

Descripción de la Celtiberia de Estrabón

Estrabón, *Geografía*.III.4.10-15

§ 10. Tal es todo el litoral desde las Columnas hasta la frontera entre Iberia y Céltica. El interior -digo el país por dentro (al Sur) de los Pirineos y del lado Norte de Iberia hasta los Astures- está bordeado principalmente por dos cordilleras. De ellas una corre paralela con la Pyrene empezando por los Cántabros y terminando en el Mar Nuestro. Esta Sierra llaman Idubeda. La otra cordillera va desde el medio (de la costa) hacia el Oeste (Sur) y tuerce hacia el Sur (Oeste) y el litoral que empieza con las Columnas. Esta cordillera en su principio es baja y desnuda atravesando el Campo Espartario, después se junta con la sierra con bosques que está sobre Cartago (Nova) y la región de Malaca. Esta sierra se llama Orospeida. Entre la Pyrene y la Idubeda corre el Ebro, siendo paralelo a ambas sierras y recibiendo sus aguas por los ríos que bajan de allí (de las dos sierras) y por otras aguas. En el Ebro está la ciudad Caesaraugusta y la colonia Celsa, que tiene un paso por un puente de piedra. Este país está habitado por varias tribus, de las que la más conocida es la de los Iacetanos. Esta tribu empieza por las estribaciones del Pirineo y se extiende por los llanos (del Ebro) llegando hasta la región de los Ilergetes alrededor de Ilerda y Osca, no lejos del Ebro. Sertorio, después de haber sido expulsado de la Celtiberia, hizo su última guerra en estas ciudades y en Calagurris, ciudad de los Vascones, y en el litoral de Tarraco y Hemeroskopeion, muriendo en Osca. Y más tarde en la región de Ilerda Afranio y Petreyo, los generales de Pompeyo, fueron vencidos por el dios César. Ilerda dista del Ebro, hacia el Oeste, 160 estadios; de Tarraco, hacia el Sur, 460 estadios; de Osca hacia el Norte, 590. Por esta región va la vía que conduce de Tarraco a los últimos Vascones que están junto al Océano con Pompaelo y *Oiasona, la cual está en la costa del Océano. La vía va hasta la frontera misma entre Aquitania e Iberia teniendo una longitud de 2.400 estadios. En el país de los Iacetanos Sertorio combatió contra Pompeyo, y más tarde Sexto, hijo de Pompeyo, contra los generales de César. Al Norte de la Iacetania está la tribu de los Vascones con Pompaelo, lo que significa “ciudad de Pompeyo”.

§ 13. De los Celtíberos mismos, que están divididos en cuatro partes, los más fuertes son los Arévacos, que están hacia el Este y Sur y lindan con los Carpetanos y las fuentes del Tagus. Su ciudad más célebre es Numancia. Los Numantinos enseñaron su valor en la guerra Celtibérica contra los Romanos que duró 20 años. Porque muchos ejércitos fueron aniquilados con sus generales y por último los Numantinos murieron por hambre con excepción de unos pocos que entregaron la ciudad. Por el Este (de Celtiberia) están los Lusones, que igualmente llegan hasta las fuentes del Tagus. A los Arevacos pertenece también Segida y Pallantia. Numancia dista 800 estadios de Caesaraugusta, que según hemos dicho está situada en el Ebro. También Segóbriga es ciudad de los Celtíberos y Bílbilis, alrededor de las cuales Metelo y Sertorio combatieron. Polibio describiendo las tribus y ciudades de los Vacceos y Celtíberos, nombra entre sus ciudades también a Segeda e Intercatia. Dice Posidonio que Marco Marcelo había logrado en la Celtiberia un tributo de 600 talentos, por lo que resulta que los Celtíberos eran numerosos y tenían bastante dinero a pesar de que habitaban un país pobre. Diciendo Polibio que Tiberio Graco tomó 300 de sus “ciudades”, (Posidonio) dice, burlándose de él, que el hombre (Polibio) ha dicho esto para complacer a Graco, llamando a las torres “ciudades”, como es costumbre en las pompas triunfales. Y quizá con esta crítica Posidonio tiene razón. Porque los generales y los historiadores fácilmente se dejan llevar de tales mentiras exagerando sus hazañas, ya que también los que atribuyen a los Iberos más de 1.000 ciudades me parece que han sido llevados a tal mentira llamando las aldeas grandes “ciudades”. Porque ni la naturaleza del país admite muchas ciudades por su pobreza y lejanía y falta de cultura, ni la vida y las hazañas de los habitantes admiten nada de esto con excepción de los habitantes del litoral del Mar Nuestro, siendo salvajes los que viven en aldeas. Tal es la

mayor parte de los Iberos. Y hasta las ciudades no alcanzan fácilmente civilización, cuando son más numerosos los que habitan los bosques y hacen daño a sus vecinos.

§ 15. Casi todos los Iberos, por así decir, combaten como peltastas, armados a la ligera por su bandolerismo, como dijimos de los Lusitanos, usan jabalina, honda y puñal. Con los infantes está mezclada también la caballería, siendo los caballos adiestrados en subir sierras y arrodillarse con facilidad, cuando esto hace falta y se les manda. Produce la Iberia muchos corzos y caballos salvajes. Y hay en algunos sitios lagunas con muchas aves, es decir cisnes y otros pájaros parecidos. Hay también muchas avutardas. En los ríos hay castores, pero su castóreo no tiene la misma calidad como el del Mar Negro, siendo propia al castóreo pónico su importancia medicinal, como sucede también con muchos otros productos. Porque según Posidonio sólo el cobre de Chipre produce la cadmea, el vitriolo azul y el arsénico blanco. Propio de Iberia según Posidonio es también que las cornejas ibéricas no son negras y que los caballos de Celtiberia siendo grises cambian tal color si se los lleva a la Hispania exterior. Dice que son parecidos a los de la Parthia, siendo más veloces y de mejor carrera que los demás.

La Colonización Griega

Estrabón, *Geografía*.III.4.2-8.

§2. Si empezamos la descripción detallada con Calpe, hay por allí la cordillera de Bastetania y de los Oretanos, con bosques espesos y de grandes árboles, que separa el litoral del interior. Hay también por allí en muchas partes minas de oro y otras minas. La primera ciudad en esta costa es Malaca, que dista de Kalpe tanto como ésta de Gades. Malaca es el mercado de los nómadas de la costa opuesta de África y tiene grandes fábricas de salazón. Algunos creen que Malaca es idéntica con Mainake, que según hemos oído era la última ciudad de los Focenses hacia el Oeste. Pero no es así, sino que Mainake está más lejos (que Malaca) de Calpe y ha sido destruída, pero conserva todavía las señales de una ciudad griega, mientras Malaca está más cerca de Kalpe y tiene planta fenicia. Sigue la ciudad de los Exitanos, de la cual el salazón recibe su nombre (“salazón exitano”).

§3. Después de ésta (Exi), está Abdera, que también es colonia fenicia. Encima de esta región, en la Sierra se enseña Odiseya y en ella el Santuario de Atenas, como han dicho Posidonio, Artemidoro y Asclepiades de Mirlea, que era profesor de gramática en Turdetania y publicó una descripción de la gente que vivía allí. Este autor dice que están clavados en aquel santuario de Atena reliquias de los viajes de Ulises, es decir, unos escudos y adornos de proa. Dice también (Asclepiades) que habitaban entre los Gallaicos algunos de los compañeros de Teucros y que existían por allí ciudades, llamadas la una Hellenes, la otra Amphilochoi, creyéndose que Anfílocos murió allí y que sus compañeros se dispersaron hasta el interior. Y dicen éste y otros que, según se cuenta, también algunos de los compañeros de Heracles y de los que vinieron de Mesenia colonizaron Iberia y que una parte de Cantabria fué ocupada por los Lacones. Por allí mencionan también la ciudad Ocella como colonia de Ocellas, que con Antenor y sus hijos pasó por Italia. Y algunos, que tomaron esto de los negociantes de Gades, creen, como ha dicho también Artemidoro, que en Libia los que están sobre Maurusia junto a los Etiópes occidentales se llaman Lotófagos, por comer lotos, una planta y raíz, no necesitando ellos bebida, que tampoco existe por falta de agua, y que éstos (los Lotófagos) llegan hasta la región encima de Cirene. Pero se llaman Lotófagos también otros que habitan una de las (dos) islas delante de la Sirte Menor, la Meninx.

§4. No debe extrañar ni que el poeta (Homero) cuente los viajes de Ulises de tal manera que la mayor parte de lo que cuenta sobre él lo localiza más allá de las Columnas en el Océano Atlántico, estando lo explorado cerca de aquellas regiones y de las demás cosas dichas por él, de manera que su cuento era creíble, ni que algunos creyeran a estas historias y a la gran erudición del poeta y tomaron por cosas científicas la poesía de Homero, como hizo Crates de Mallos y algunos otros. En cambio otros tan rústicamente interpretaron tal intención (de Homero) que no solo a él quitaron todo saber como a un jardinero o segador, sino que tomaron por locos a los que intentaron dar mejor concepto de él. Pero ninguno de los filólogos o de los matemáticos se atrevió a intentar una explicación o rectificación o cosa parecida de lo que aquéllos (Crates, etc.) dijeron. Sin embargo a mi me parece posible defender o corregir mucho de lo que aquellos dijeron y ante todo en aquellas cosas en que Piteas engañó a los que le creyeron por no saber nada sobre las regiones del Occidente y Norte del Océano. Pero dejemos aparte esto, porque necesita una investigación especial y larga.

§ 5. Se pueden explicar las andanzas de los griegos entre la gente bárbara por estar divididos ellos en pequeñas partes y reinos que no tenían unión entre sí por su terquedad, de manera que resultaron endeblés contra los extranjeros que les atacaron. Esta terquedad en los Iberos resultó aún mayor añadiéndose su

naturaleza pérfida y no sencilla. Porque en su vida eran guerreros y bandoleros y se atrevieron sólo a empresas pequeñas, evitando grandes hazañas, por no tener grandes fuerzas y alianzas. Si hubiesen querido ayudarse unos a otros, no habría sido posible a los Cartagineses conquistar la mayor parte de su país con su fuerza superior y antes, a los Tirios y después a los Celtas, que hoy se llaman Celtíberos y Berones; ni al bandolero Viriato y a Sertorio y a otros que intentaron un dominio mayor. Sin embargo hasta los Romanos, por atacar a los Iberos por partes, un estado después de otro, necesitaron mucho tiempo, venciendo ya los unos, ya los otros, hasta que por fin lograron someterlos a todos, durante casi 200 años y más. Ahora vuelvo a la descripción.

§.6. Después de Abdera viene Cartago Nova, fundación de Asdrúbal, el sucesor de Barca el padre de Aníbal, que es con mucho la más fuerte de las ciudades de esa región. Porque tiene una posición fuerte y muralla bien edificada y está provista de puertos y de una laguna y de las minas de plata que hemos descrito. Además hay mucha salazón por allí y en la región lindante. Y es el emporio ms grande de las mercancías que vienen por mar destinadas a los habitantes del interior y de los productos del interior destinados a todos los forasteros. El litoral desde allí hasta el Ebro tiene en medio el río Sucro y su boca y una ciudad del mismo nombre. El Sucro viene de la sierra que se junta con la cordillera que está encima de Malaca y de la región de Cartago (Nova). El Sucro se puede vadear a pie y corre casi paralelo con el Ebro, siendo distante algo menos de Cartago que del Ebro. Entre el Sucro y Cartago hay tres pequeñas ciudades de los Masaliotas, no muy lejos del río (Sucro). De ellas la más importante es Hemeroscopeion, que tiene en su peñón un templo de la Artemis, muy célebre. Sertorio empleó Hemeroscopeion como base para dominar el mar, porque es fuerte y adecuada para piratería y visible de lejos para los nave antes. Se llama Dianión, es decir Artemisión. Cerca hay ricas minas de hierro y las islitas Planesia y Plumbaria y más tierra adentro una laguna que tiene una periferia de 400 estadios. Después viene la isla de Heracles, ya cerca de Cartago Nova, que llaman Escombraria, a causa de los escombros que pescan allí y con los cuales se fabrica el mejor garum. Escombraria está a 24 estadios de Cartago Nova. Cuando se va hacia el otro lado (Norte) del Sucro y la boca del Ebro (se halla) Sagunto, colonia de Zacintos, que Aníbal destruyó, violando el tratado con Roma, dando con esto origen a la segunda guerra con Cartago. Junto están las ciudades Querronesos y Oleastrón y Cartabas. En el paso del Ebro está la colonia Dertosa. El Ebro corre por una llanura grande hacia el Sur, paralelo con los Pirineos, teniendo su origen entre los Cántabros.

§7. Entre la boca del Ebro y el extremo de la Pirele, en que están los trofeos de Pornpeyo, la primera ciudad es Tarraco. No tiene puerto pero está en un golfo, estando bien provista de lo demás y teniendo hoy no menos habitantes que Cartago Nova. Porque está bien situada para residencia de los pretores y es la metrópoli no sólo de la región al Norte del Ebro sino también de la mayor parte de la región al Sur de él. Y también las islas Guimnesias y Ebusos, islas importantes que están no lejos de la costa, señalan la situación favorable de la ciudad. Eratóstenes dice que tiene también un puerto, pero según Artemidoro, que lo contradice, ni tan sólo tiene un buen sitio para echar el ancla.

§8. Todo el litoral desde las Columnas hasta aquí es pobre en puertos, pero la costa que sigue hacia el Norte tiene buenos puertos y el país es fértil, habitado por los Lacetanos y Larto-laietes y otras tribus hasta Emporion. Emporion es fundación de los Massaliotas y dista de la Pirene y de la frontera entre Iberia y Céltica unos 200 estadios. Y toda esta costa es fértil y tiene buenos puertos. Por allí está también Rodas, una pequeña ciudad, fundación de los Emporitanos, o según otros, de los Rodios. También aquí y en Emporion hay el culto de la Artemis de Efeso, lo que explicaré en lo que diré sobre Masalia. Los Emporitanos habitaban antes una islita delante de la costa, que hoy se llama Palaiopolis, pero hoy viven en la tierra firme. Emporion es una ciudad doble, estando dividida por una muralla, teniendo antes como vecinos algunos de los Indiquetas, que a pesar de que conservaban su administración propia quisieron tener una muralla común con los griegos para su seguridad; resultando así una fortificación doble, dividida por una muralla media. Pero con el tiempo se unieron en un solo estado compuesto de leyes bárbaras y griegas, como sucede también en otras muchas ciudades.

La Colonización Fenicia

Estrabón. *Geografía*. III.5.3-5.

§3. Junto a las Columnas hay dos islitas, de las cuales una se llama «Isla de Hera». Y algunos creen que éstas son las Columnas. Fuera de las Columnas esta Gades, sobre la cual antes he dicho sólo que dista 750 estadios de Kalpe. Gades está cerca de la boca del Betis. Sobre Gades se cuenta mucho. Porque los Gaditanos son los que envían los barcos de comercio más grandes y más numerosos por el Mar Nuestro y por el mar fuera de las Columnas, a pesar de que la isla que ellos habitan no es grande y ellos tampoco habitan mucho de la costa de enfrente y no disponen de otras islas sino que su mayor parte habitan el mar, mientras sólo pocos se quedan en casa o viven en Roma. A pesar de esto su número no parece ser inferior a ninguna de las ciudades con excepción de Roma. He oído que en uno de los censos recientes se contaron 500 Gaditanos de censo ecuestre (caballeros), lo que no hay en ninguna ciudad tampoco de Italia con excepción de Patavium. A pesar de ser tan numerosos habitan una isla que no tiene mucha más longitud que 100 estadios y en algunas partes una anchura de sólo un estadio. En el principio habitaban una ciudad muy pequeña, hasta que el Gaditano Balbo, el que logró el triunfo, les edificó una segunda ciudad que llaman «Ciudad Nueva», llamándose el conjunto de las dos ciudades «Ciudad Gemela». Esta ciudad (Nueva) tiene una periferia de sólo 20 estadios y tampoco está densamente habitada. Porque sólo pocos se quedan en esta ciudad, mientras por su mayor parte viven en el mar y algunos también en la tierra de enfrente y ante todo, a causa de su situación favorable, en la islita delante de Gades, que por esto resultó ser la «Antipolis» de la Ciudad Nueva, gozando de su hermosa situación. Pero también ésta (la islita) la habitan relativamente pocos igual que el puerto que Balbo les edificó en la costa enfrente de Gades. La ciudad está en la parte Oeste de la (gran) isla y en su extremo está el templo de Kronos, junto a la islita. En cambio el templo de Hercules está por el otro lado, hacia el Este, donde la isla se acerca al Continente, estando separado de él sólo por un estrecho de un estadio. Dicen que el templo de Hércules dista de Gades 12 millas, comparándose el número de 12 millas con las doce hazañas de Heracles. Pero la distancia entre el templo y la ciudad es mayor y corresponde aproximadamente a la longitud de la isla. La longitud de la isla va de Este a Oeste.

§4. Ferécides parece identificar a la ciudad de Gades con Erytia, en la cual se localizó el mito de Geryon. Otros suponen que Erytia sea la isla (isla de León al lado de la ciudad de Gades), que está separada (del Continente) por un brazo de mar de un estadio de anchura. Esta isla tomaron por Erytia a causa de sus buenos pastos, no teniendo suero la leche de las ovejas que allí pacen. Por esto se añade a la leche mucha agua en la fabricación del queso, siendo la leche tan grasa que las ovejas en cincuenta días se ahogan si no les quitan sangre. La hierbas que las ovejas comen es seca, pero las pone muy gordas. Dicen que de esto (pasto) se inventó el mito de los bueyes de Geryon. Pero hoy ya no hay pastos por allí, sino toda la playa está habitada.

§5. Narrando sobre la fundación de Gades lo que sigue, los Gaditanos mencionan un oráculo que fué dado a los Tirios y les mandó enviar un colonia a las «Columnas de Hércules». Dicen que los que se enviaron para explorar el sitio, cuando llegaron al Estrecho de Kalpe, creyeron que las dos peñas que forman el Estrecho eran los términos del Mundo y de las andanzas de Heracles y que también eran las «Columnas» mencionadas por el oráculo. Por esto desembarcaron en un sitio por dentro del Estrecho, donde hoy esta la ciudad de los Exitanos. Pero al no resultar favorables los sacrificios que allí hicieron se volvieron. Más tarde los enviados avanzaron unos 1,500 estadios más allá del Estrecho hasta una isla consagrada a Heracles, junto, a la ciudad Onoba, de Iberia. Y creyendo que allí estarían las Columnas de Heracles hicieron sacrificios a este dios, pero cuando tampoco aquí los sacrificios resultaron favorables se volvieron otra vez a casa. Los que hicieron la

tercera expedición fundaron Gades y edificaron el templo (de Heracles) en la parte Este de la isla y la ciudad en la parte Oeste. Así se explica que los unos tomaron por las Columnas las dos peñas en el Estrecho, otros a Gades, mientras otros creyeron que las Columnas están aún más allá de Gades. Los unos, pues, identificaron las Columnas con Kalpe y Abilyx, la altura que está enfrente de Kalpe, en Libia, y que según Eratóstenes está en el territorio de la tribu nómada Metagonion. Otros identificaron las Columnas con las dos islitas junto a las dos peñas, de las cuales la una se llama «Isla de Hera». Artemidoro dice que hay una Isla de Hera y un santuario de esta diosa, pero que no existe otra isla y tampoco un monte Abilyx y una tribu Metagonion. Y también algunos trasladan aquí las Planktas y las Symplegadas las toman por (las) Columnas, que Píndaro llama «puertas de Gades», diciendo que Heracles había llegado hasta ellas en sus últimas andanzas. Y Dicearco, Eratóstenes y Polibio y la mayor parte de los Griegos ponen las Columnas junto al Estrecho. En cambio los Iberos y Libios dicen que las Columnas están en Gades, porque (según ellos) la región del Estrecho no se parece en nada a Columnas. Otros creen que las Columnas son las columnas de bronce de ocho codos en el templo de Heracles en Gades, en las que están indicados los gastos de la edificación del templo. Dicen ellos que los que llegaron allí y sacrificaron a Heracles como en el término de sus viajes hicieron que (las columnas de bronce) lograran la fama de ser el término de la tierra y del mar. También Posidonio cree que esta interpretación es la más probable, mientras el oráculo y las sucesivas expediciones parecen ser una mentira fenicia. Pero, ¿cómo se podría averiguar, si la relación sobre los enviados merece rechazarse o aceptarse, siendo tan posible lo uno como lo otro? Pero si niega que las islitas y los peñones se parecen a columnas y se prefiere buscar los términos del Mundo y de la expedición de Heracles junto a unas columnas verdaderas, esto tiene un cierto sentido porque era costumbre antigua poner tales mojones, como los Rheginos pusieron la columnita en forma de una pequeña torrecilla en el Estrecho (de Messina) y la torre llamada de Peloros está enfrente de tal columnita".

Lusitanos y Montañeses*Estrabón, Geografía III.3.6-8*

§6. Se dice de los lusitanos que son hábiles en emboscadas y exploraciones, siendo ágiles, ligeros y capaces de salir de peligros. Dicen que ellos usan una pequeña rodela que tiene un diámetro de dos pies y es cóncava por delante, y se maneja por correas, no teniendo ni abrazadera ni asa. Además llevan puñal o sable. La mayor parte tiene corazas de lino, y sólo pocos corazas de malla y un casco con tres penachos, mientras los demás usan cascos de nervios. Los infantes usan también grebas y cada uno lleva varias jabalinas. Algunos tienen lanzas para estoque con puntas de bronce. Dicen que algunos de los ribereños del Duero viven a la manera espartana, untándose dos veces por día y usando baños de vapor, que hacen (echando agua en cima) con piedras enrojadas (por el fuego), tomando también baños fríos y sólo una comida por día que es sencilla y limpia. Son muy aficionados los lusitanos a sacrificios (humanos) y examinan las entrañas, pero sin sacarlas. Examinan también las venas del pecho y dan oráculos palpándolas. Vaticinan también por las entrañas de prisioneros, cubriéndolos con capas. Después cuando el sacerdote da un golpe en las entrañas vaticinan primero por la caída. También cortan a los prisioneros las manos y dedican a sus dioses las manos derechas.

§7. Todos los serranos hacen una vida sencilla, bebiendo agua, durmiendo en el suelo y llevando el pelo largo como las mujeres. Pero en el combate se ciñen la frente con una faja. Por lo general comen carne de cabrón y sacrifican al Ares cabrones y caballos y prisioneros. Hacen también hecatombes de cada clase como los griegos, como dice Píndaro «sacrificar todo por centenares». Y practican ejercicios o gimnásticos o con armas o a caballo, y pugilato y carreras y tiro de dardos y combate en batallones. Los serranos viven durante dos tercios del año de bellotas, que secan y machacan y después muelen para hacer pan de ellas y conservarlo largo tiempo. Beben también cerveza. Vino tienen sólo escaso y, si lo logran, pronto lo gastan haciendo banquetes con sus familias. En lugar de aceite emplean mantequilla. Toman sus comidas sentados, teniendo alrededor de la pared bancos de piedra. Dan la presidencia a los de más edad y categoría social. La comida se sirve en giro. Durante la bebida bailan en rueda acompañados por flauta y corneta o también haciendo saltos y genuflexiones. En la Bastetania bailan hombres y mujeres juntos cogiéndose por las manos. Todos llevan, por lo general, capas negras, y envueltos en ellas duermen sobre paja. Las mujeres llevan sayos y vestidos con adorno floral. Usan vasos de madera, como los celtas. En lugar de monedas los más apartados emplean el cambio de mercancías o dan pedazos de plata cortados. Despeñan a los condenados a muerte, y a los que mataron a sus padres los apedrean fuera de la ciudad o del confín. Se casan (con una mujer sola) como los griegos. Ponen a los enfermos al lado de los caminos, como hicieron los antiguos asirios, para consultar a los transeúntes que hubieran tenido un mal parecido. Usaban barcos de cuero antes de Bruto (Gallaico) a causa de las inundaciones y bajos, pero hoy hasta barcos hechos de un solo tronco, son raros. Su sal es rojiza, pero machacada se vuelve blanca. Tal es la vida de los montañeses, es decir, como tengo dicho, de las tribus que ocupan el lado septentrional de Iberia: los gallaicos y astures y cántabros hasta los vascones y el Pirineo. Porque es idéntica la vida de todos ellos. Me sabe mal citar aún más nombres por lo extraño de su forma, ya que a nadie puede gustar oír hablar de Pleutauros y Bardyetas y Allotrigas y otros nombres aún peores y más ininteligibles.

§8. Lo inculto y salvaje de aquellas tribus se explica no sólo por su vida guerrera, sino también por su sitio apartado. Siendo la navegación y los caminos hasta ellos largos, y no teniendo relaciones con otros han perdido lo sociable y humano. Pero hoy esto se nota menos a causa de la paz y de la presencia de los romanos, pero los que menos logran esa ventaja son más bárbaros y bestiales. Además el país de algunos con su pobreza

y sus sierras debió aumentar tal falta de cultura. Pero ahora, como he dicho, se ha puesto fin a todas sus guerras. Porque a aquellos que aún seguían con el bandolerismo, es decir los cántabros y sus vecinos, ha domado César Augusto y en lugar de hacer daño a los aliados de Roma, ahora ellos prestan servicio militar a los romanos, los conincos y los plentuisos que habitan junto a la fuente del Ebro. Y Tiberio, su sucesor (de Augusto) puso en esta región un ejército de tres legiones, formado por Augusto, y logró hacer no sólo pacíficos, sino hasta civilizados una parte de ellos.

Las Provincias Romanas de Hispania

Estrabón, Geografía.III.4.20

§20. Hoy de las provincias atribuídas en parte al pueblo romano y al Senado, en parte al Emperador romano, la Bética es del pueblo romano y se manda a ella un pretor que tiene a su lado un cuestor y un legado. El límite Este de la Bética se ha fijado junto a Cástulo. Lo demás pertenece al Emperador. Éste manda dos legados: uno que es “propretor”, el otro que es «procónsul». El propretor tiene a su lado un legado y administra la Lusitania, que linda con la Bética y llega hasta el Duero y su desembocadura. Porque éste es el concepto particular que Lusitania tiene en el tiempo actual. Allí está (como capital de Lusitania) también Augusta Emerita. Lo demás, que es la parte más grande de Iberia, está bajo el mando del procónsul que dispone de un ejército considerable, de tres legiones, y de tres legados. De éstos, el uno con dos legiones administra todo el país al otro lado del Duero, hacia el Norte (cuyos habitantes) los antiguos llamaban Lusitanos, los de hoy Gallaicos. Con estos lindan las partes septentrionales con los Astures y Cántabros. Por los Astures corre el río Melsos, y un poco más lejos (hacia el Este) está la ciudad Noega y muy cerca un estuario del Océano que separa los Astures de los Cántabros. En la sierra que sigue (a Asturia) hacia el Pirineo manda el segundo legado con la otra (la tercera) legión. El tercer legado tiene el interior y administra el país de los que se llaman “Togati”, lo que quiere decir que son pacíficos y transformados en gente civilizada a la manera itálica, estando vestidos con la toga. Estos son los Celtíberos y los que están junto al Ebro en sus dos riberas hasta la región marítima (costa de Levante). El procónsul mismo pasa el invierno en la costa y especialmeme en Cartago y Tarraco, administrando la justicia, mientras en verano está de viaje inspeccionando lo que necesita corrección. Hay también procuradores del Emperador, pertenecientes al orden ecuestre, que dan a los soldados el dinero que les hace falta para vivir.

Técnicas mineras en Iberia

Estrabón, Geografía.III.2.10

§10. Polibio mencionando las minas de plata alrededor de Kartago Nova dice que son muy grandes, que están a unos 20 estadios de la ciudad y que tienen una periferia de 400 estadios, y que en ellas trabajan 40.000 hombres, que proporcionaban entonces al Estado romano 25.000 dracmas (denarios) por día. Lo restante de la elaboración lo dejo aparte (siendo esto cosa larga). Del mineral argentífero dice él (Polibio) que se machaca y se criba en cestos sobre agua. Después se machaca otra vez lo que quedó y si esto se ha cribado y quitado el agua, se machaca otra (la tercera) vez. El quinto sedimento se funde y da la plata pura, después de haber quitado el plomo. Aún hoy hay estas minas de plata, pero ya no son del Estado ni por allí ni en otros sitios, sino que han pasado a propiedad particular. Sólo las minas de oro, en su mayor parte, aún hoy pertenecen al Estado. En Cástulo y otros sitios hay minas de plomo que pertenecen a particulares. También este plomo tiene algo de plata, (pero) no bastante para que sea provechoso el limpiarlo.

La Turdetania

Estrabón, Geografía III.2.4-15

§ 4. La Turdetania es un país sumamente próspero. Dando productos de todas clases y en gran cantidad, esta riqueza está duplicada por la exportación. Porque lo que sobra de los productos se vende fácilmente dado el gran número de barcos. Esto (la exportación) está facilitado por los ríos y los estuarios, que como tengo dicho, se parecen a los ríos y son navegables como aquéllos, no sólo con barcos pequeños sino también con barcos grandes, desde el mar hasta las ciudades del interior. Porque es llano en gran extensión toda la costa entre el Cabo Sagrado y las Columnas. (...)

§ 6. Se exporta de Turdetania mucho trigo, vino y aceite, no sólo en cantidad, sino también muy bueno. También se exporta cera, miel, pez, mucho kermes y almagre, que no es inferior a la tierra de Sínope. Los barcos se fabrican allí de madera indígena. Además hay en Turdetania sal fósil y no pocos ríos salados. Además se hace no poca salazón de pescado no sólo allí, sino también en la otra costa, la que está más allá de las Columnas, y esta salazón no es inferior a la del Mar Negro. Antes ha venido de Turdetania también mucha tela para vestidos, pero hoy (viene sólo) lana, más que (del país) de los Koraxios. Esta lana es de hermosura insuperable, pagándose por un carnero de cría un talento. Hay abundancia también de tejidos finos que fabrican los habitantes de Salacia. Abundante es también la cantidad de ganado de muchas clases y de la caza, mientras faltan los animales dañinos, exceptuando los conejos, que hacen minas subterráneas y que algunos llaman «leberidas». Los conejos hacen daño a las plantas y a las simientes, comiendo las raíces. Y esto sucede casi por toda la Iberia, pero se extiende también hasta Massalia y molesta incluso las islas. De los habitantes de las Gymnesias se dice que enviaron una embajada a Roma, para pedir otra tierra, diciendo que aquellos animales les expulsan y que no pueden con ellos por su gran número. Y para una lucha tan grande, que sin embargo no es cosa regular, sino una especie de epidemia como la de culebras y ratas de campo, hace falta quizá tal auxilio, mientras contra un número mediano de conejos han sido inventados varios métodos de caza. Entre ellos se emplean con provecho los hurones salvajes, que cría el África y que se hacen entrar en las minas de los conejos provistos de un bozal. Estos hurones sacan fuera con sus uñas a los conejos que cogen, o los obligan a huir a la superficie, y entonces los cazadores los cazan esperándolos. Se manifiesta la abundancia de la exportación de Turdetania por el tamaño y el número de los barcos. Porque salen de allí buques de carga muy grandes para Dikaiarchia y Ostia, el puerto de Roma; su número es casi igual al número de los barcos de África.

§ 8. Estando provista dicha región (la Turdetania) con tantos productos se debe elogiar y admirar no menos, sino más, la abundancia de sus metales. Porque todo el país de los iberos está lleno de ellos, mientras no todo es tan fértil y rico, y menos la región rica en metales. Sucede raras veces que una región sea rica en ambos productos, y también es raro que la misma región en poco espacio sea rica en varios metales. En cuanto a la riqueza de sus metales no es posible exagerar el elogio de la Turdetania y de la región lindante. Porque en ninguna parte del Mundo se ha encontrado hasta hoy ni oro, ni plata, ni cobre, ni hierro en tal cantidad y calidad. El oro se obtiene, no sólo por medio de minas, sino también por lavado. Los ríos y los torrentes traen la arena aurífera. Ésta existe a menudo también en sitios sin agua, pero en estos sitios no es visible el oro, mientras en los sitios regados con agua luce la arena aurífera. Por esto con agua conducida riegan los sitios secos y hacen que el oro reluzca. También cavan pozos e inventan otros métodos para obtener oro lavando la arena, y hoy los hallados «lavaderos de oro» son más frecuentes que las minas de oro. Los galos dicen que las mejores minas de oro son las de su país, en las Cervenias y las que están al pie del Pirineo, pero son más

célebres las de allí (de Iberia). Se dice que se encuentran en las arenas auríferas algunas veces unas bolitas de oro de hasta media libra, que llaman "palai" y con poco trabajo se purifican.

§ 15. Por la riqueza de su país los turdetanos resultaron también mansos y civilizados, y también los celtas, por ser vecinos de ellos o, según Polibio, por ser sus parientes, pero los celtas menos, porque generalmente viven en aldeas. Los turdetanos y, ante todo, los habitantes junto al Betis han sido completamente romanizados, de manera que ya no se acuerdan de su idioma. En su mayor parte han sido transformados en latinos y han recibido colonos romanos, de manera que poco falta que todos sean romanos. También las colonias recientemente fundadas son una señal de la transformación de aquellas tribus: Pax Augusta entre los célticos, Augusta Emérita entre los túrdulos y Caesaraugusta entre los celtíberos y algunas otras colonias. Y también los iberos que han sido civilizados de esta manera se llaman «Togati», y entre ellos hasta los celtíberos, que antes eran considerados los más bestiales de todos. Esto sea dicho sobre ellos (los turdetanos).

Tartessos*Estrabón, Geografía.III.2.11*

§11. No muy distante de Cástulo está también la sierra que, según dicen, da origen al Betis y que llaman «Sierra de la Plata», a causa de las minas de plata que hay en ella. Polibio dice que el Anas y este río (el Betis) vienen de la Celtiberia y que distan el uno del otro 900 estadios. Porque los Celtíberos extendiendo su territorio han extendido también su nombre por toda la región lindante. Parece que los autores (más) antiguos llaman al Betis «Tartessos» y a Gades y las islas junto a ella «Eritia». Se cree que por esto. Estesícoro dice que el pastor Gerión había nacido enfrente de la célebre Eritia, en una cueva junto a las fuentes inagotables del río Tartesos y de raíces argénteas. Dicen que teniendo el río dos bocas existía antes en el espacio entre ambas una ciudad llamada Tartesos como el río y que la región que hoy habitan los Túrdulos se llamaba Tartesis. Y Eratóstenes dice que la región junto a Calpe se llamaba Tartesis, y llama a Erite la «isla afortunada». Le contradice Artemidoro diciendo que también esto es mentira de Eratóstenes y que la distancia entre Gades y el Cabo Sagrado es de cinco días de navegación, mientras en verdad es sólo de 1.700 estadios, y que las mareas llegan sólo hasta allí (hasta Gades), mientras en verdad se extiende alrededor de todo el Mundo, y que a las partes del Norte de Iberia se llega más fácilmente por (el istmo de) la Céltica que por el Océano y que es mentira también lo demás de Eratóstenes dice creyendo a Piteas, en su jactancia.